

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Russian / Russe / Ruso B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	Alt+1
	Incorrect point	Alt+2
	Ellipse that can be expanded	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria	Alt+6
	Unclear content or language	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	Alt+8
	Good Response/Good Point	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

Разъяснение

Количество слов

Студенты уровня SL, должны написать, как минимум, 250 слов. Если это условие не соблюдено, вычитается **[1 балл]** в критерии А. При проставлении оценки должен приниматься во внимание целиком весь текст.

Язык

Экзаменатор должен принимать во внимание, что не все ошибки одинаково значимы. Некоторые сильно влияют на понимание текста, другие – нет. Кроме того, некоторые ошибки указывают на серьезные пробелы в знании языка, тогда как другие сделаны просто по невнимательности.

ОПИСКИ – ошибки на всех уровнях сложности, но сделанные случайно или разово – например, кандидат обычно правильно образует множественное число, но в некоторых случаях оставляет существительное в единственном.

МЕЛКИЕ ОШИБКИ – эти ошибки допускаются чаще, особенно в одних и тех же конструкциях, например, «которые» согласуются с падежом существительного, но иногда остаются в именительном падеже.

ЧАСТЫЕ ОШИБКИ ИЛИ ПРОПУСКИ – допускаются регулярные ошибки в некоторых конструкциях или какие-то формы просто пропущены – требуется поставить глагол в прошедшее время, но кандидат не образует нужную форму.

В хорошем ответе должно быть минимальное количество пропусков, описок и мелких ошибок, которые не искажают смысл сообщения.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3–4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5–6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7–8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9–10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

Clarification

For the **9-10 mark band**, all aspects listed for each task are expected to be present. The response should also be COHERENT and EFFECTIVE. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates' personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Вопрос 1:

Вы находитесь в русскоговорящей стране, где Вы изучаете русский язык. Здесь Вы посещаете занятия со студентами со всего мира. Напишите письмо по электронной почте своему другу, где Вы описываете впечатления о Вашем пребывании в классе со студентами разных национальностей.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- придерживаться контекста, указанного в задании: посещение курсов русского языка в русскоговорящей стране;
- описать впечатления/личный опыт кандидата, который находится на занятиях в группе студентов со всего мира;
- раскрыть подробно тему в деталях или через анализ впечатлений и опыта подростка, или через описание фактов, или же используя и то, и другое;
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями;
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Вопрос 2:

Вы недавно прочитали статью в журнале, где автор утверждал, что мода имеет очень негативное влияние на молодых людей. Напишите письмо редактору и поделитесь своим мнением по этому поводу.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- дать ответ, который ссылается на оригинальную публикацию (или на конкретные идеи, представленные в ней);
- сосредоточить внимание на теме, оказывает ли мода негативное воздействие на молодежь;
- более глубоко проанализировать тему, затронув один или ряд вопросов, которые она поднимает;
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями;
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Вопрос 3:

Мы часто принимаем новогодние решения для того, чтобы иметь более здоровый образ жизни, но по различным причинам иногда бывает трудно достичь поставленных целей. Вы же были успешны в Ваших решениях и теперь хотели бы помочь другим. Напишите блог о том, что Вы сделали, чтобы добиться успеха.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- дать ответ, который вызовет ощущение, что они искренне хотели бы помочь другим достичь своих целей;
- сосредоточить внимание на том, что они сделали, чтобы добиться успеха в выполнении поставленных целей;
- раскрыть тему в деталях через описание одной или нескольких мер, которые были предприняты для достижения целей;
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями;
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Вопрос 4:

Недавно Вы открыли для себя фантастическую игру, в которую Вы можете играть с группой людей. Это очень весело, и Вы тратите все свое свободное время на нее. Напишите обзор этой игры для публикации в Вашем блоге.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- дать ответ, который передает энтузиазм по отношению к игре, которую они открыли для себя;
- сосредоточить внимание на описании игры, в которую они могут играть с группой друзей;
- включить в ответ размышления об этой игре, раскрыть тему более глубоко, используя дополнительные детали;
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями;
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Вопрос 5:

Новый ученик в Вашей школе изучал иностранный язык на курсах дистанционного обучения. В качестве корреспондента школьной газеты Вы решили взять у него интервью об этом. Напишите текст Вашего интервью.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- дать ответ, относящийся к контексту, указанному в задании: новый студент в Вашей школе изучал иностранный язык на курсах дистанционного обучения;
- описать впечатления/личный опыт этого студента;
- раскрыть тему более глубоко через подробное описание нескольких или одной детали, а также включить размышления над этой проблемой;
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями;
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Для получения максимального балла [5] должны быть соблюдены все указанные требования.

Для получения балла [3] должно быть выполнено больше половины требований.

Примечание.

Напоминание экзаменаторам, приведенные ниже требования к Критерию С (тип текста) являются рабочим документом, а не окончательным критерием оценивания, поэтому, если кандидат частично выполнил требования (например, определенный тип текста был использован, хотя не последовательно: есть приветствия, но нет прощальных фраз), то кандидат может получить баллы.

В таких случаях экзаменаторы должны рассматривать работу целостно и использовать свои профессиональные суждения, со ссылкой на критерии, для получения окончательных оценок.

Требования к данному виду текста:

Вопрос 1: письмо по электронной почте

- Стиль – от разговорного до неформального
- Живой / увлеченный тон, использование молодежного, компьютерного языка
- Указана Тема письма.
- Понятен конкретный адресат письма
- Используются слова приветствия и прощания
- Указана подпись (имя) писавшего

N.B.: «Кому» и «От кого» и дата могут быть указаны, но это необязательное требование

Вопрос 2: Письмо редактору

- Стиль от неформального до официального
- Соответствующий серьезный тон письма
- Будет использован живой / заинтересованный тон
- Будут использованы формальные реквизиты письма (дата, приветствие/обращение, заключительная формула и т.д.)
- Речь будет идти о затронутой реальной статье /проблеме

Вопрос 3: блог

- Стиль от неформального до разговорного
- Использовано привлекательное название для записи в блоге
- Запись ведется от первого лица
- Используются стилистические приемы прямого обращения к читателю: шутки, увлекательный стиль, приглашение делать комментарии и т.д.
- Логичное заключение, завершающее запись

Вопрос 4: обзор

- Стиль неформальный
- Будет использован живой / понятный стиль, направленный на то, чтобы заинтересовать читателей
- Должен быть привлекательный заголовок
- Использовано имя обозревателя/рецензента
- Должно быть вступление и заключение

Вопрос 5: интервью

- Стиль от неформального до официального
- Интервью должно иметь заголовок / название
- Интервью должно иметь вступление и заключение
- Выбранный стиль должен пробудить интерес читателя
- Текст должен базироваться на интервью, включать цитаты, но не должен быть его буквальным конспектом

ИЛИ

- Стиль – от неформального до (реже) разговорного
 - Использовано обращение к интервьюируемому, четкая форма: вопрос-ответ
 - Используются слова приветствия и прощания
 - Использовано имя журналиста
 - Интервью будет иметь заголовок /название
 - Используются риторические приемы: повторы, шутки и т.д.
 - Будет иметь четкое вступление и заключение
-